

## Prohlášení o shodě ES

Výrobce

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že "výrobek pro vytápění prostorů v obytných budovách bez ohřevu vody" s obchodním názvem

### CARA CS N 03

je v souladu s požadavky:

- **Směrnice ES o stavebních výrobcích 89/106/EHS a pověření M 129**
- **Směrnice o stanovení požadavků na ekodesign výrobků spojených se spotřebou energie (ekodesign) 2009/125/ES, (EU) 2015/1185**

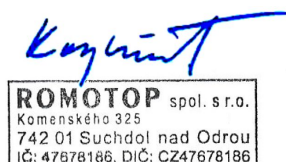
a splňuje následující harmonizované normy:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

Zkouška "výrobku pro vytápění prostorů v obytných budovách bez ohřevu vody", byla podle požadavků normy provedená oznámeným subjektem:

### NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži a instalaci. Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu! Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu! Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!



Ing. Vladimír Krajíček  
Produktový a inovační manažer

## Vyhlásenie o zhode ES

Výrobca

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že "výrobok pre vykurovanie priestorov v obytných budovách bez ohrevu vody" s obchodným názvom

### **CARA CS N 03**

je v súlade s požiadavkami:

- **Smernica ES o stavebných výrobkoch 89/106/EHS a mandát M 129**
- **Smernica o stanovení požiadaviek na ekodizajn výrobkov spojených (ekodizajn) 2009/125/ES, (EÚ) 2015/1185**

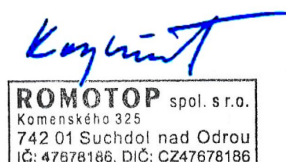
a je v súlade s týmito harmonizovanými normami:

### **ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023**

Skúšku "výrobku pre vykurovanie priestorov v obytných budovách bez ohrevu vody", v súlade s požiadavkami normy, vykonal notifikovaný orgán:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich! Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu! Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu! Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!



Ing. Vladimír Krajíček  
Produktový a inovačný manažer

## Deklaracja zgodności WE

Producent

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że "urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych bez ogrzewania wody" o nazwie handlowej

### CARA CS N 03

jest zgodna z wymaganiami:

- **Dyrektywa WE w sprawie wyrobów budowlanych 89/106/EWG i mandat M 129**
- **Dyrektywa w sprawie ustalenia wymogów dotyczących ekoprojektu dla produktów związanych (ecodesign) 2009/125/WE, (UE) 2015/1185**

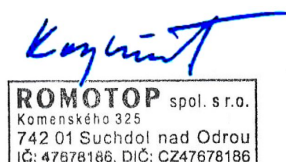
i jest zgodny z następującymi normami zharmonizowanymi:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

Test na "urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych bez ogrzewania wody", została, zgodnie z wymaganiami normy, przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji! Przestrzegać odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej! Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania! Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!



Ing. Vladimír Krajíček  
Manager ds. produkcji i innowacji

## Az EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

saját kizárólagos felelőssége mellett kijelenti, hogy "készülék fűtéshez lakóépületekben vízmelegítés nélkül" a következő kereskedelmi névvel

### **CARA CS N 03**

megfelel a követelményeknek:

- **A 89/106/EGK építési termékekről szóló EK-irányelv és az M 129-es megbízás**
- **Irányelv az összekapcsolt termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításáról (környezetbarát tervezés) 2009/125/EK, (EU) 2015/1185**

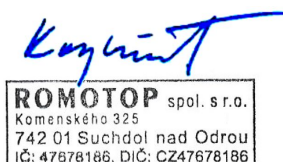
és megfelel a következő harmonizált szabványoknak:

### **ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023**

Teszt "készülék fűtéshez lakóépületekben vízmelegítés nélkül" vizsgálatát a szabvány követelményeinek megfelelően egy bejelentett szervezet végezte el:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat! Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet! A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia! A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



Ing. Vladimír Krajíček  
Termék- és innovációs menedzser

## EC declaration of conformity

The Manufacturer

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

declares under our responsibility that "room heater for in residential buildings without hot water preparation" with trade name

### **CARA CS N 03**

is in conformity with the requirements of:

- **EU-Construction products directive 89/106/EEC with mandate M 129**
- **Directive on setting of ecodesign requirements for energy-related products (Ecodesign) 2009/125/EC, (EU) 2015/1185**

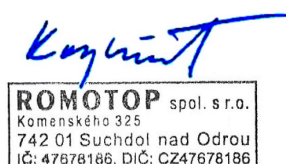
and with the following European harmonised standards:

### **ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023**

Test for "room heater for in residential buildings without hot water preparation" according with Standard requirements carried out by notified body:

### **NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Please read and follow the installation and operating instructions! Distances to combustible components and fire protection must be observed! Sufficient combustion air must be able to flow to the fireplace! Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are operational and functional!



Ing. Vladimír Krajíček  
Product and innovative manager

## EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt "Raumheizer für Wohngebäude ohne Warmwasserbereitung" mit der Handelsbezeichnung

### **CARA CS N 03**

konform ist mit den Bestimmungen der:

- **EG-Bauproduktenrichtlinie 89/106/EWG sowie mit dem Mandat M 129**
- **Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energie-Verbrauchsrelevanter Produkte (Ecodesign) 2009/125/EG, (EU) 2015/1185**

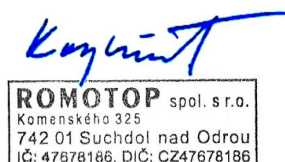
und mit den folgenden harmonisierten Normen übereinstimmt:

### **ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023**

Eine Prüfung des "Raumheizer für Wohngebäude ohne Warmwasserbereitung" auf Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm erfolgte bei der notifizierten Prüfstelle:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Bitte lesen und befolgen Sie die Aufstell- und Bedienungsanleitung! Abstände zu brennbaren Bauteilen sowie Brandschutz müssen eingehalten werden! Der Feuerstätte muss ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können! Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind!



Ing. Vladimír Krajíček  
Product und -Innovationleiter

## Déclaration de conformité CE

Le fabricant

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

déclare sous son entière responsabilité que le "chauffage des locaux pour bâtiments résidentiels sans chauffage de l'eau" portant la dénomination commerciale

### CARA CS N 03

est conforme aux dispositions :

- De la directive européenne sur les produits de construction 89/106/CEE ainsi qu'au mandat M 129
- De la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide, (UE) 2015/1185

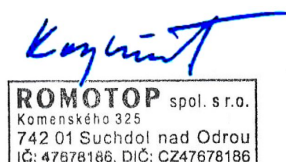
et à la norme harmonisée suivante :

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

L'office de contrôle agréé a procédé à un contrôle du "chauffage des locaux pour bâtiments résidentiels sans chauffage de l'eau" en conformité avec les exigences de la norme. Nom de l'office de contrôle :

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Veillez lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation et respecter les! Les distances par rapport aux éléments combustibles et la protection contre le feu doivent être respectées! L'air de combustion doit circuler en quantité suffisante dans le produit! Le produit échangeur d'eau chaude ne doit être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont fonctionnels!



Ing. Vladimír Krajíček  
Directeur produits et innovation

## Dichiarazione CE di Conformità

Del produttore

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

dichiara sotto la nostra responsabilità che "riscaldatore della stanza per edifici residenziali senza la produzione di acqua calda" con un nome commerciale

### CARA CS N 03

è conforme ai requisiti di:

- **La Direttiva europea sui prodotti da costruzione 89/106/CEE e il mandato M 129**
- **La Direttiva relativa all'istituzione di un quadro per l'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia 2009/125/CE, (EU) 2015/1185**

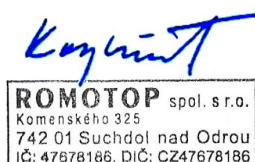
e con le seguenti norme armonizzate europee:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

Test per "riscaldatore della stanza per edifici residenziali senza la produzione di acqua calda" secondo i requisiti della norma, effettuata dall'organismo notificato:

### NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

Leggere attentamente e seguire le istruzioni generali. Rispettare le distanze dai materiali combustibili e dalla protezione antincendio! Nel prodotto deve affluire una quantità sufficiente di aria di combustione! Lo scambiatore di calore per acqua calda può essere messo in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza sono funzionanti!



Ing. Vladimír Krajíček  
Responsabile sviluppo e innovazione prodotti



## EU izjava o skladnosti

Proizvajalec

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic**

s polno odgovornostjo izjavlja, da je »sobni grelec za uporabo v stanovanjskih objektih brez uporabe tople vode«  
s trgovskim imenom

### CARA CS N 03

v skladu z naslednjimi zahtevami:

- EU Direktiva Sveta za gradbene proizvode 89/106/EGS, mandat M 129
- EU Direktiva SVETA za določanje zahtev za okoljsko primerno zasnovane izdelke, povezane z energijo (Ecodesign) 2009/125/ES, (EU) 2015/1185

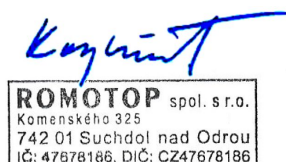
in z naslednjimi evropskimi harmoniziranimi standardi:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

Test za »sobni grelec za uporabo v stanovanjskih objektih brez uporabe tople vode« po zahtevah standarda, je izvedel priglašeni organ:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo in za namestitvev! Predpisane varnostne razdalje in razdalje do gorljivih komponent je nujno potrebno upoštevati! Zadostna količina zraka mora biti dovedena do ognja v kaminu! Ogrevalne naprave s tehnologijo vode je dovoljeno zagnati le, ko vse varnostne naprave brezhibno delujejo!



Ing. Vladimír Krajíček  
Produktní in inovativní vodja

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšekki**

ilmoittaa vastuullaan, että "huoneenlämmitin asuinrakennuksiin, ilman veden lämmitystä", jonka kauppanimi on

### CARA CS N 03

on seuraavien vaatimusten mukainen:

- **EU:n rakennustuotedirektiivi 89/106/ETY ja toimeksianto M 129**
- **Direktiivi energiaan liittyvien tuotteiden ekologiselle suunnittelulle asetettävien vaatimusten puitteista (ekosuunnittelu) 2009/125/EY, (EU) 2015/1185**

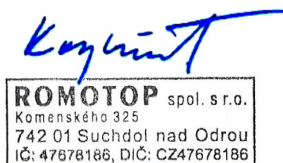
ja seuraavien yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien mukainen:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

Ilmoitetun laitoksen suorittama testi "huoneenlämmittimelle, joka on tarkoitettu asuinrakennuksiin, ilman veden lämmitystä" standardin vaatimusten mukaisesti:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Lue ja noudata asennus- ja käyttöohjeita! Suojaetäisyyksiä palaviin materiaaleihin ja paloturvallisuusohjeita on noudatettava! Tulisijaan on oltava riittävä korvausilmavirtaus! Vesitakan saa ottaa käyttöön vain, jos kaikki turvalaitteet on asennettu ja ne toimivat!



Ing. Vladimír Krajíček  
Tuote- ja innovaatiopäällikkö

## EL vastavusdeklaratsioon

Tootja

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
**Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšehhi Vabariik**

kinnitab meie vastutusel, et "eluruumide kütteseadme ilma vee kuumutamise võimaluseta", mille kaubamärk on

### CARA CS N 03

vastab

- EL ehitustoodete direktiivi 89/106/EEC mandaadiga M 129
- Raamistiku kehtestamise direktiivi energiamõjuga toodete ökodisaini nõuetele 2009/125/EÜ, 2015/1185

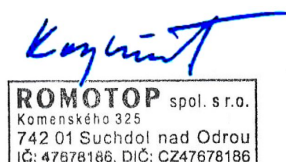
nõuetele ja järgmistele Euroopa harmoneeritud standarditele:

### ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

"Eluruumide kütteseadme ilma vee kuumutamise võimaluseta" testi vastavalt Standardi nõuetele teostas määratud katselabor:

**NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno**

Palume lugeda ja järgida paigaldus- ja kasutusjuhendit! Kaugusi põlevatest komponentidest ja tulekaitsest tuleb arvestada! Koldesse peab pääsema piisaval hulgal põlemisõhku! Veetehnoloogiaga kütteseadmeid tohib kasutada ainult juhul, kui kõik ohutusseadmed on kasutusel ja töökorras!



Insener Vladimir Krajiček  
Toote- ja innovatsioonijuht